

1 Sreda, 20. mart 2024.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi učestvuju u postupku putem video-  
4 konferencijske veze]

5 --- Po početku zasedanja u 10:00h

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro jutro svima.

7 Danas ćemo nastaviti saslušanje Svedoka Tužilaštva W04571.

8 Pre nego što svedok uđe u prostoriju na udaljenoj  
9 lokaciji, Panel je razmotrio izjašnjenja Tužilaštva i Odbrane  
10 u vezi sa dokumentima koji su juče obeleženi za  
11 identifikaciju, a to su P01064 i P01065.

12 Imate li ideju kakav je to zvuk? A -- aha, dobro.

13 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Posle zahteva gđe

15 Rowan, Panel je -- pošto je u potpunosti informisan o svim  
16 relevantnim stavovima u ovoj konkretnoj prilici, Panel će  
17 sačekati da donese odluku o tome mogu li se ovi dokumenti  
18 usvojiti u spis, dok ne budemo čuli i unakrsno ispitivanje.

19 Međutim, pre nego što donese odluku, Panel bi želeo da  
20 čuje dalja usmena izjašnjenja od Tužilaštva o kriterijumima za  
21 usvajanje, konkretno u vezi sa oba ova dokumenta. Panel traži  
22 da čuje dalja dodatna usmena izjašnjenja o tome, kako su ti  
23 dokumenti prvobitno pribavljeni, kako je Tužilaštvo došlo u  
24 njihov posed i da li Tužilaštvo namerava da pozove bilo koga,  
25 ko će svedočiti o njihovom poreklu.

1 U vezi s time, Panel upućuje na paragraf 46 naloga o  
2 vođenju postupka, gde se kaže da Panel očekuje od strane koja  
3 nudi određene dokumente, da je preduzela razumne korake kako  
4 bi obezbedila da dokazi koji se podnose Panelu, mogu da se u  
5 razumnoj meri smatraju takvima da odgovaraju svrsi radi koje  
6 se i nude na usvajanje. Strana u postupku odgovorna je za to  
7 da bude u mogućnosti da obezbedi informacije u vezi sa  
8 poreklom određenih dokumenata i materijala, kao i o tome koji  
9 su koraci preduzeti da bi se informacije o kojima je reč  
10 verifikovale i da li se na njih može u razumnoj meri osloniti  
11 kada Pretresni panel u vezi s tim bude postavio neka pitanja.

12 Drugo, Panel bi želeo da sazna više o tome zašto  
13 Tužilaštvo tvrdi da se u ovom dokumentu utvrđuje da je on  
14 relevantan za teze Tužilaštva. Drugim rečima, šta Tužilaštvo  
15 namerava da dokaže putem ova dva dokumenta. Da li će oni biti  
16 pokazani drugim svedocima, zašto su ponuđeni na usvajanje baš  
17 preko ovog konkretnog svedoka. Sve to pomoćiće Panelu u tome  
18 da donese odluku u vezi sa relevantnošću i dokaznom vrednošću  
19 ovih dokumenata.

20 I najzad, da li su prevodi koji su pokazani svedoku  
21 potpuni, drugim rečima, da li su strane iz cele ove beležnice  
22 u potpunosti prevedene, s obzirom da količina materijala koja  
23 sadrži rukopisni dokument, ne odgovara nužno količini teksta u  
24 prevodu na engleski, koji je pokazan tokom ispitivanja  
25 svedoka. Panel poziva Tužilaštvo da iznese izjašnjenje posle

1 zaključenja svedočenja ovog svedoka.

2           Spremni smo da počnemo. Možete da uvedete svedoka u  
3 prostoriju na udaljenoj lokaciji.

4                           [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

5           SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

6           Samo da kažemo za zapisnik da je ovo predmet KSC-BC-2020-  
7 06, Specijalizovani tužilac protiv Hashima Thaçija, Kadrija  
8 Veselija, Rexhema Selimija i Jakupa Krasniqija.

9                           [Svedok ulazi u sudnicu putem video-  
10 konferencijske veze]

11           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
12 mikrofoni]

13           SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] [putem video-konferencijske  
14 veze] Časni Sude, samo da kažem za zapisnik da smo u  
15 prostoriji na udaljenoj lokaciji prisutni Svedok W04571 i ja,  
16 Sudska službenica.

17           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala najlepše.

18           Svedoče, sada ćemo nastaviti unakrsno ispitivanje. G.  
19 MIšetić nastaviće svoje ispitivanje.

20           Izvolite, imate reč.

21           G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, g. Predsedavajući. Pre nego  
22 što počnem, ne znam da li ste želeli da kažemo za zapisnik i  
23 da optuženi danas nisu prisutni u sudnici.

24           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Niko od optuženih  
25 nije danas fizički prisutan u sudnici, svi prate suđenje preko

Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 4

1 video-konferencijske veze i podneli su zahteve s tim u vezi.

2 Izvolite.

3 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, g. Predsedavajući.

4 SVEDOK: W04571 [Nastavak]

5 [Svedok odgovara putem video-konferencijske  
6 veze]

7 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

8 Unakrsno ispituje g. Mišetić: (Nastavak)

9 P. Dobar dan, Svedoče.

10 O. Dobar dan.

11 G. MIŠETIĆ: [Prevod] G. Predsedavajući, molim da pređemo  
12 na poluzatvoreno zasedanje.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvoreno  
14 zasedanje.

15 [Poluzatvorena sednica]

16 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 5

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 6

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 7

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 8

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 9

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 10

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 11

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 12

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 13

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 14

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 15

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 16

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 17

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 18

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 19

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje g. Mišetić (Nastavak)

Strana 20

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 21

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 22

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 23

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 24

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 26

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18 [Javna sednica]

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj  
20 sednici.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Napravićemo pauzu i  
22 nastavamo [sic] -- nastavljamo sa radom u 11:30h.

23 --- Pauza u 11:03h

24 --- Nastavak sa radom u 11:32h

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim Sudskog

Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 27

1 poslužitelja da ponovo uvede svedoka u prostoriju.

2 [Svedok nastavlja svedočenje putem video-  
3 konferencijske veze]

4 SVEDOK: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Tamo  
5 su mi naočare.

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] [putem video-konferencijske  
7 veze] Časni Sude, svedok mora da izađe iz prostorije da bi  
8 pokupio svoje naočare.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

10 U redu, Svedoče, nastavićemo sa ispitivanjem. Branilac  
11 Rowan nastavlja unakrsno ispitivanje.

12 Izvolite, imate reč.

13 GĐA ROWAN: [Prevod]

14 P. Svedoče, želela bih da vam postavim nekoliko pitanja u  
15 vezi sa još jednom dokumentom koji ste prethodno već  
16 pogledali.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Branioče, Rowan, da  
18 li je potrebno da budemo na poluzatvorenoj sednici?

19 GĐA ROWAN: [Prevod] Da, Časni Sude.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Molim da  
21 pređemo na poluzatvorenu sednicu. Moja greška, izvinite što  
22 sam vas prekinula.

23 GĐA ROWAN: [Prevod] Sve u redu, Hvala.

24 [Poluzatvorena sednica]

25 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 28

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 29

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 30

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 31

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 32

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 33

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 34

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 35

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 36

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 37

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 38

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 39

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 40

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 41

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 42

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispituje gđa Rowan

Strana 43

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Dodatno ispituje gđa Hattabi

Strana 44

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Dodatno ispituje gđa Hattabi

Strana 45

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Dodatno ispituje gđa Hattabi

Strana 46

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Ispituje Sudski panel

Strana 61

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 63

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 64

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Svedok: W04571 (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 66

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5 [Javna sednica]

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj  
7 sednici.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđo Tužioče, posle  
9 pauze za ručak, saslušaćemo vaše izjašnjenje o temama koje smo  
10 nabrojali jutros i nadamo se da ćemo tada biti u položaju da  
11 iznesemo odluku u vezi sa zahtevom za prihvatanjem u spis.  
12 Tako da ćemo sada napraviti pauzu.

13 Gđo Rowan, izvolite.

14 GĐA ROWAN: [Prevod] Časni Sude, možda bismo mogli i sada  
15 na kratko time da se pozabavimo pre pauze za ručak.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
17 mikrofon]

18 GĐA ROWAN: [Prevod] U redu.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam.  
20 Nastavljamo sa radom u 14:30h.

21 --- Pauza za ručak u 13:01h

22 --- Nastavak sa radom u 14:30h

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Na javnoj sednici  
24 smo sednici.

25 Gđo Tužioče, jutros smo izneli neke teme koje nas

1 zanimaju i zamolili smo vas da se usmeno izjasnite tim  
2 povodom, pa vam sada dajemo reč.

3 GDA HATTABI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

4 U skladu sa jutrošnjim nalogom, osvrnuću se na teme koje  
5 je Pretresni panel jutros nabrojao.

6 Kada je u pitanju dokazni predmet P1064, označen u svrhu  
7 identifikacije, što se tiče autentičnosti ovog dokumenta,  
8 dokument je Tužilaštvu prosledio MKSJ i MICT. Dokumente su  
9 izvorno dostavili srpski nadležni organi, koji su te dokumente  
10 zaplenili, iz baza OVK tokom rata. S tim u vezi, pozivam se na  
11 izjavu istražitelja MKSJ, koje je zavedeno u predmetu  
12 Haradinaj, i imamo dakle informacije o čuvanju tog dokumenta.  
13 To je predloženo pred MKSJ za prihvatanje u spis, posredstvom  
14 svedoka Bislima Zyrapija, 7. novembra 2007. Godine, u prilogu  
15 A, stavovi 6 i 13.

16 Postoje dovoljni pokazatelji pouzdanosti dokumenta, tako  
17 da Tužilaštvo nema nameru da zove svedoka, kako bi konkretno  
18 dao iskaz o poreklu ovog dokumenta, ali se ukazuje na to da  
19 ima svedoka koji će govoriti o tome kako su srpske snage zapla  
20 [sic] -- snage zaplenile dokumentaciju OVK.

21 Ovaj dokument sadrži *prima facie* pokazatelje, da je u  
22 pitanju dokument OVK iz tadašnjeg vremena. Sve stavke nose  
23 datume i u njima se pominju između ostalog pripadnici OVK,  
24 sastanci i dejstva koja su vođena približno u vreme kada je  
25 svedok bio zatvoren. Primera radi, ukoliko pogledate stranicu

1 U0018212 albanske verzije teksta, a to je strana 4 u .pdf  
2 verziji na engleskom, videćete da se tu pominje prijem  
3 uniformi od nekog konkretnog pojedinca. Ili, na stranici  
4 U00182115 na albanskom, strana 6, .pdf verzija na engleskom,  
5 upućuju se konkretni zahtevi da se određeni položaji u selu  
6 dodele određenim licima.

7 Takođe je dokument potvrđen iskazima ovog svedoka i  
8 drugim dokazima na koje ću se osvrnuti kada budem objašnjavala  
9 zbog čega Tužilaštvo namerava da se osloni na ovaj dokument.

10 U ovoj fazi postupka, ali uopšte uzev, kada je reč o  
11 autentičnosti, relevantnosti, dokaznoj vrednosti ovog  
12 dokumenta, oni ne mogu da se sagledaju ponaosob, već s obzirom  
13 na sveukupne dokaze. Kada se pogledaju brojni dokumenti iz tog  
14 vremena, koji se takođe bave kolaboracijom, onda ovaj dokument  
15 ima veću vrednost, nego što ga imaju pojedinačne stavke u  
16 samom dokumentu, jer nam pokazuje šta se događalo u određenim  
17 područjima. Apsolutni dokaz autentičnosti nekog dokumenta,  
18 nije preduslov za prihvatljivost dokumenta i to je zahtev koji  
19 je mnogo strožiji od zahteva koji su predviđeni odgovarajućim  
20 pravilima.

21 Što se tiče prigovora na osnovu autentičnosti, Pretresni  
22 panel može da prihvati dokumente, a da onda naknadno odluči  
23 kakvu će im dokaznu vrednost pripisati, kada sagleda spis  
24 predmeta u celini. Pozivam vas da pogledate odluku Panela  
25 F02157, stavove 12 i 14 i napominjem da je Tužilaštvo navelo i

1 dodatne pravne izvore kojima se potkrepljuje takav stav. U  
2 pitanju su odluke Panela iz predmeta 5 i 7, kao i odluke veća  
3 MKSJ. Sve to pominjemo u podnesku F02135 u fusnotama 15 i 29.

4 Što se tiče toga šta Tužilaštvo namerava da dokaže uz  
5 pomoć ovog dokumenta, Tužilaštvo namerava da se osloni na ovaj  
6 dokument, kako bi se njima objasnili eventualni razlozi za  
7 zatvaranje svedoka i drugih lica, uključujući lica koje on  
8 identifikuje kao lica koja su sa njim bila zatvorena. To se  
9 pominje u više navrata u samom dokumentu i ilustruje obrazac  
10 događaja, koji ćemo videti i kada je reč o drugim žrtvama koje  
11 su se našle u istom zatvoreničkom objektom, a sve je to  
12 povezano sa srpskim nadležnim organima.

13 U svojoj izjavi datom Tužilaštvu i svom današnjem iskazu,  
14 svedok je prihvatio da je bio u dobrim odnosima sa jednom od  
15 osoba koje se u više navrata pominju u tom dokumentu.

16 Kao što sam juče pomenula, napominjem da pridruženi  
17 dokazni predmet P1062 sadrži izjavu kao i nalog za hapšenje  
18 izdat na ime ovog svedoka i pominje se isto lice koje se više  
19 puta pominje u samom dokumentu.

20 Još jedan dokument koji je prihvaćen u spis, a to je  
21 dokazni predmet P651, strana PU00-6593, pominje ovog svedoka i  
22 time dodatno potkrepljuje ovaj dokument. Time se potkrepljuje  
23 naša poenta naime da ovaj dokument *prima facie* ima pokazatelje  
24 pouzdanosti i da ga treba prihvatiti u spis, a da će se  
25 njegova dokazna vrednost oceniti na kraju suđenja s obzirom na

1 celokupni spis predmeta.

2 U skladu sa stavom koje je zauzelo Pretresno veće MKSJ,  
3 standardi prihvatljivosti ne treba da budu previše visoki, jer  
4 se dokumenti ponekad predlažu za usvajanje u spis, ne kao  
5 dokaz nevinosti ili krivice optuženog, već da bi pružili opšti  
6 kontekst i opštu sliku o dokazima uopšte uzev. Pozivam se sada  
7 na predmet Delalić, odluku od 19. februara 1998., stav 20, to  
8 je odluka MKSJ. A upravo to mi nameravamo da postignemo uz  
9 pomoć ovog dokumenta.

10 Tužilaštvo traži da se ovaj dokument prihvati u spis  
11 posredstvom ovog svedoka, zato što se on u njemu pominje više  
12 puta, na više stranica i svedk poznaje druga imena i lokacije  
13 koje se pominju u dokumentu. Svedok je dakle pokazao, da ima  
14 dovoljno saznanja o ljudima koji se pominju u dokumentu. Samim  
15 time, postoji jasna veza između svedoka i takođe jednog  
16 pridruženog jednog dokaznog predmeta, koji je već prihvaćen u  
17 spis posredstvom ovog svedoka.

18 Dakle, stav je Tužilaštva da postoji dovoljna veza sa  
19 iskazom svedoka, što je sve u skladu sa stavom 49 Naloga o  
20 vođenju postupka.

21 Što se tiče prevoda, moje kolege su izvršile provere i  
22 potvrdile da je prevod potpun. Ista ova argumentacija se  
23 takođe odnosi i na dokazni predmet P1065 označen u svrhu  
24 identifikacije, pa se neću uzaludno ponavljati, ali ću u vezi  
25 s tim dokumentom izneti još i sledeće konkretne argumente.

1           Kada je reč o poreklu i autentičnosti tog dokumenta, taj  
2 dokument su Tužilaštvu dostavili srpski nadležni organi, a na  
3 stranicama 099927-099932-ET iz ovog dokumenta, navode se  
4 mesto, vreme i okolnosti, kada je dokument zaplenjen iz stana  
5 jednog pripadnika OVK, 19. jula 1998. godine, i tu se uopšte  
6 uzev takođe i opisuje, da dokument ne predstavlja sveobuhvatan  
7 i iscrpan prikaz svega što se u njemu navodi.

8           Što se tiče namera sa kojom Tužilaštvo predlaže ovaj  
9 dokument, mi nameravam -- namer [sic] -- nameravamo, da taj  
10 dokom [sic] -- dokument upotrebimo u slične svrhe, kao i ovaj  
11 prethodni. I zato, iz istih razloga, tražimo da se prihvati u  
12 spis posredstvom ovog svedoka.

13           Što se tiče prevoda, kolege su izvršile provere i  
14 potvrdile da je prevod celovit.

15           Time se izvršava moje izjašnjenje.

16           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
17 mikrofon]

18           SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala vam, Sudija Smith.

19           Imam ja nekoliko pitanja za vas, Tužioče, ako možete da  
20 mi pomognete. Da li sam ja pravilno shvatio, vi ne tražite da  
21 se dokument odn. ova dva dokumenta prihvate u spis zbog  
22 istinitosti njihove sadržine, odn. zbog navoda koji se u njima  
23 iznose, već zato što odražavaju uverenja lica koja su  
24 dokumenta sastavila. Da li sam vas pravilno shvatio?

25           GĐA HATTABI: [Prevod] Tako je, Časni Sude.



1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Konkretno, kada je reč o  
2 dokumentu P01065 označen u svrhu identifikacije. Svedok koga  
3 smo upravo saslušali, Svedok 4571, jedina je osoba u ovom  
4 dokumentu za koju vi kažete da je relevantna za ovaj predmet.  
5 Ili pak kažete, da je ovaj dokument relevantan i na neka druga  
6 lica u vezi s kojima ćete vi iznositi tezu.

7 GĐA HATTABI: [Prevod] Pa, takođe se dokument odnosi na  
8 jedno od lica koje je bilo zatočeno sa ovim malopredašnjim  
9 svedokom. Možda će još biti i drugih takvih lica, ali za sada  
10 je to naš stav. Da.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dakle, u ovoj fazi postupka,  
12 dokument je povezan sa svedokom i sa još jednim licem koje je  
13 sa njim bilo zatočeno.

14 GĐA HATTABI: [Prevod] Tako je.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

16 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Gđo Tužioče, ja bih imao pitanja  
17 u vezi sa dokaznim statusom izjave istražitelja sa MKSJ.  
18 Mislim da se u podnesku, odn. zahtevu za privatanje dokumenta  
19 u spis nezavisno od svedoka, a koji se odnose na operativnu  
20 zonu Lap, u jednoj od fusnota za koju ste naveli referencu,  
21 objasnili ko je sve čuvao tu dokumentaciju, odn. dokazne  
22 predmete koji su na MKSJ predloženi za usvajanje u spis  
23 posredstvom Bislama Zyrapija, 7. novembra 2007., u prilogu A.  
24 U tom prilogu se naime nalazi ta izjava istražitelja, koja je  
25 potpisana.

1 Kakav je dokazni status tog dokumenta sa tačke gledišta  
2 Tužilaštva. Vi nemate nameru nikoga da pozovete da svedoči u  
3 vezi s time, prema tome, čemu nama treba da služi izjava tog  
4 istražitelja.

5 GĐA HATTABI: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Mi ne predlažemo  
6 da se izjava istražitelja prihvati u spis. Samo se oslanjamo  
7 na tu izjavu, kako biste znali da smo u punoj meri  
8 transparentni u pogledu dokumentacije koju predlažemo za  
9 prihvatanje u spis.

10 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Razumem, Hvala.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
12 mikrofon] Branioče, Rowan, imate reč.

13 GĐA ROWAN: [Prevod] Časni Sude, Hvala vam. Samo ukratko.  
14 Ograničiću se u svom odgovoru samo na ove informacije koje je  
15 Tužilaštvo maločas pružilo.

16 Pre svega, kada je u pitanju prvi dokument u kome je bilo  
17 reči P01064, nadovezaću se na pitanje koje je maločas postavio  
18 Sudija Gaynor. Tužilaštvo ima nameru da se osloni na dokumente  
19 koji nisu u spisu, kako bi dokazali kako je dokumentacija koja  
20 se predlaže za privatanje u spis, bila čuvana i u kojoj je  
21 meri autentična. Međutim, nama ta dokumentacija nije  
22 obelodanjena i mi nemamo među dokazima izjavu koju je dao dati  
23 istražitelj.

24 Po mojoj argumentaciji, to je neprihvatljivo. Ne može  
25 odluka o prihvatanju dokumenta u spis, da se zasniva na

1 dokazima koji nisu u spisu, tim pre što Tužilaštvo nema pravo  
2 da svedoči, ako Tužilaštvo zeli [sic] da se osloni na sadržinu  
3 neke izjave, kako bi time potkrepilo da su ovi dokumenti  
4 prihvatljivi, prvo dokument mora da nam se obelodani kako  
5 bismo mogli da ga razmotrimo, pročitamo, odgovorimo, vidimo u  
6 kojoj meri se ta izjava uopšte odnosi na datu dokumentaciju,  
7 šta se na osnovu dokumentacije moglo zaključiti i da li  
8 argumentacija koju Tužilaštvo iznosi stoji.

9 Osim toga, smatramo da je neprihvatljivo da Pretresni  
10 panel zaključi da je određeni dokument autentičan na osnovu  
11 nekog drugog dokumenta koji uopšte nije ni videlo, a koje ni  
12 strane u postupku nisu imali prilike da pogledaju i razmotre.

13 Dakle, od samog početka, argumentacija Tužilaštva je s  
14 tim u vezi manjkava. Oni ne mogu da urade do što žele da  
15 urade. Ne mogu da iznose argumentaciju na taj način. Ne mogu  
16 na taj način da dokažu poreklo i autentičnost dokumentacije  
17 koju žele da se prihvati u spis. Oni kažu da je ta  
18 dokumentacija pronađena u bazi OVK, ali to je samo teza, nema  
19 dokaza o tome gde je dokumentacija pronađena. I dok ne izvedu  
20 dokaze, da to dokažu, da dokažu tu svoju tezu, ne može ni da  
21 se izvede zaključak s tim u vezi, a trenutno ne postoje  
22 nikakvi dokazi o poreklu i o dokumenta -- dokumentacije koju  
23 je izradio.

24 Prema tome, postoje nula dokaza o autentičnosti.

25 Kada je pak reč o drugom dokumentu, želimo nešto da

1 razjasnimo, cenjena koleginica iz Tužilaštva kaže da se sa  
2 naslovne stranice vidi, da je u pitanju evidencija o pretrazi  
3 jednog stana, o pretresu jednog stana, ali ako pogledamo  
4 sadržinu dokumenta, vidimo da tu ima protivurečnosti.

5 I nedoslednost je u tome što se na jednom mestu kaže da  
6 je dokument pribavljen prilikom pretresa određenog lica, a na  
7 drugom mestu prilikom pretre -- pretresa prostorija. Prema  
8 tome, nejasno je na šta se dokument uopšte odnosi i to nije od  
9 koristi.

10 I na kraju, da se nadovežem na pitanje Sudije Mettrauxa,  
11 koje se tiče svrhe iz razloga zbog kojih se traži prihvatanje  
12 u spis ovih dokumenata. Mi smatramo da je irelevantno iz kojih  
13 razloga se traži prihvatanje u spis dokumenata, s obzirom na  
14 to što smo rekli u vezi sa autentičnošću. Bez obzira na to da  
15 li se dokument prihvata u spis zbog istinitosti sadržine ili  
16 zbog konteksta, ukoliko dokument nije autentičan, onda ne može  
17 da se prihvati.

18 Razlog zbog kojeg se dokument predlaže za prihvatanje u  
19 spis, ne utiče na uslove predviđene u Pravilu 138 pravilnika.  
20 Kriterijumi iz pravila 138 su uvek isti bez obzira na svrhe u  
21 koje se predočava i traži prihvatanje u spis nekog dokumenta.  
22 Dokument ne može da bude manje ili više autentičan u  
23 zavisnosti od razloga, zbog kojih se traži njegovo  
24 prihvatanje. Uslovi su takvi kakvi jesu. Hvala vam.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio

1 mikrofoni]

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Imao bih dva komentara.

3 Prvo, vi ste maločas izneli argument prema kome ne  
4 postoje nikakvi dokazi o poreklu dokumenta i o tome ko je  
5 njegov autor. Ako ostavimo po strani argumentaciju u vezi sa  
6 potpisanom izjavom, istražiteljem MKSJ, koliko ja shvatam,  
7 Tužilaštvo kaže da što se tiče autentičnosti, sama sadržina  
8 dokumenta potvrđuje autentičnost. Iz samog dokumenta se vidi  
9 odakle je taj dokument. Želim da se s tim u vezi izjasnite.

10 I dodao bih još jedno pitanje koje bi barem meni bilo od  
11 pomoći u raspravljanju o ovoj temi. Naravno, vi niste dužni da  
12 dokazujete da li dokument ispunjava uslove za prihvatanje u  
13 spis. To je zadatak Tužilaštva, jer je Tužilaštvo strana koja  
14 predlaže dokument za prihvatanje u spis. Ali, želim da razumem  
15 kakav je vaš stav u vezi sa ovim dokumentom. Da li vi nama  
16 kažete da je u pitanju falsifikat, da li ste vi pronašli  
17 dokaze koji pokazuju da su ovi dokumenti falsifikat, ili  
18 jednostavno tvrdite da Tužilaštvo nije ispunilo svoj zadatak i  
19 zadovoljilo odgovarajuće kriterijume za prihvatanje u spis.  
20 Hvala.

21 GDA ROWAN: [Prevod] Kada je reč o vašem prvom pitanju u  
22 vezi sa sadržinom dokumenta, sadržina dokumenta može da bude  
23 potkrepljujući dokaz, kojim se dokazuje autentičnost.

24 Mi se slažemo da je to tačna teza i mogu da se iznose  
25 takvi argumenti kada na primer imamo fotokopiju pasoša.

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ali, dozvolite da vas prekinem.  
2 Šta je sa argumentacijom Tužilaštva. Mene ne zanima vaš  
3 teorijski stav. Činjenica je da Tužilaštvo kaže da su u  
4 dokumentu pominju poznati pripadnici OVK, da se pomenjuju  
5 lokacije za koje se zna da su na njima bila -- bili štabovi  
6 OVK, da se tu pominju operacije za koje se zna da ih je vodila  
7 OVK, šta s tim u vezi imate da kažete, kakav je vaš stav?

8 GĐA ROWAN: [Prevod] Pa, ovaj dokument pluta u vakuumu. Ne  
9 može on sam da dokaže svoju autentičnost. Kada pogledamo  
10 kontekst u kome se -- kontekst za činjenično stanje u ovom  
11 predmetu, i kontekst u kome se vodio rat, a onda pogledamo  
12 sadržinu ovog dokumenta, odn. ovih dokumenata, mi ne možemo da  
13 kažemo da je to dokument koji je nužno sastavila OVK i niko  
14 drugi.

15 Panel i Tužilaštvo ne mogu da otklone izvođenje drugih  
16 mogućih zaključaka, ovaj dokument su mogle da sastave srpske  
17 obaveštajne službe. I ono što stoji u dokumentu može i dalje  
18 da bude istinito, mada to nije naša teza, ali to može da bude  
19 istinito, jer su srpske vlasti mogle doći do saznanja  
20 dovoljnih da mogu da napišu takav dokument.

21 Druga je mogućnost, da je OVK imala takva saznanja, ili  
22 su ta saznanja bila u rukama lokalnih civila. Kao što smo  
23 jutros već utvrdili, Kosovo je mala zemlja u kojoj kruže  
24 brojne glasine. Svi znaju sve i znaju šta ko radi i u takvom  
25 kontekstu mi ovde imamo jedan dokazni vakuum. Mi ne možemo da

1 znamo koja je od ove tri moguće teze tačna, ili koja je  
2 verovatnija, a ni u kom slučaju ne znamo šta je tačno van  
3 svake razumne sumnje.

4 Naravno, to je nešto što će se -- neće dokazivati u ovoj  
5 fazi postupka, ali mi kažemo da Tužilaštvo mora da pokaže da  
6 postoje neki dokazi koji potvrđuju da možemo da verujemo  
7 njihovom argumentu, da je ovo dokument koji je izradila OVK.

8 Na primer, kada bi postojao neki video zapis, ili neki  
9 dokument oduzet od aktivnog vojnika OVK u uniformi, pa da se  
10 vidi da je to beleška koja je izvađena i njegovog džepa, i da  
11 se to vidi na video snimku, onda bi to bio dokaz o poreklu i  
12 autentičnosti beležnice. Poteškoća je, što je nama neko dao  
13 odlomke iz beležnice, to je do nas stiglo posredstvom srpskog  
14 obaveštajnog Ministarstva, što je nama poznato, mi znamo da je  
15 bilo pripadnika sprske obaveštajne službe na sudov [sic] --  
16 suđenjima pred MKSJ.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ovde ću vas zaustaviti. Vi  
18 govorite o ovom dokumentu, mislim da mi vaša argumentacija  
19 nije korisna. Mene zanima da li vi imate razloga da mislite da  
20 je ovaj dokument sastavio neko drugi? I ako to tvrdite, na  
21 osnovu čega to tvrdite?

22 GDA ROWAN: [Prevod] Pa, Časni Sude, vi onda sada obrćete  
23 teret dokazivanja. SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ne, ne, ne. Vi  
24 možete da mi kažete da vi nemate nikakvog osnova da to  
25 verujete. Ja ću to jednostavno prihvatiti.

1 GĐA ROWAN: [Prevod] Ne.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ja samo pokušavam da shvatim,  
3 imate li vi kakav osnov kada kažete, osnov da tvrdite da je  
4 ovaj dokument nešto drugo, a ne ono što u njemu piše da jeste.  
5 Ako nemate, nemate.

6 GĐA ROWAN: [Prevod] Pa, Časni Sude, ne postoji ništa što  
7 potkrepljuje da je taj dokument -- jeste to što se kaže da  
8 jeste. On se pojavio niotkuda. Nemamo nikakvih dokaza koju  
9 potprepljuju odakle je taj dokument, ko ga je sastavio. Mogao  
10 je da ga napiše bilo kad, bilo ko, bilo kad bilo gde. Ne  
11 postoji ništa što potkrepljuje tvrdnju da je pripadnik OVK  
12 napisao ovaj dokument. Ništa.

13 A na Tužilaštvu je obaveza da dokaže da je tačno to što  
14 oni tvrde da jeste.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

16 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Mogu li da se nadovežem još  
17 jednim pitanjem. Vi kažete da ne postoji ništa što  
18 potkrepljuje tvrdnju Tužilaštva o tome da je pripadnik OVK  
19 sastavio ovaj dokument.

20 Međutim, mi smo u ovim rukopisanim dokumentima videli da  
21 se ista imena pojavljuju u različitim delovima dokumentacije.  
22 Pominju se vremena kada su određeni pojedinci uhapšeni, kada  
23 su pušteni na slobodu. Ponekad se ti -- te pojedivosti  
24 javljaju u mašinski kucanim dokumentima OVK, sa potpisima koje  
25 možemo da protumačimo.



1 Zar ne mislite da je Tužilaštvo time ispunilo svoj teret  
2 dokazivanja i *prima facie* je dokazalo autentičnost ovih  
3 dokumenata, kada se sagledaju u čitavom nizu sličnih  
4 dokumenata.

5 GDA ROWAN: [Prevod] Ne, mi ne smatramo da je to tako, i  
6 to iz dva razloga. Pre svega, zbog toga što, ako imamo zbirku  
7 au [sic] -- dokumenata za koju je potvrđena autentičnost i  
8 dokumenata za koje nije, to ne znači da su onda svi dokumenti  
9 autentični. I što je još važnije, ta teza bi imala veću težinu  
10 [sic] -- kada bismo znali da su jedino pripadnici OVK vodili  
11 takvu dokumentaciju.

12 Međutim, kao što mi znamo, na Kosovu o okolnostima kojima  
13 se mi bavimo, svi su znali ko je u selu uhapšen, svi su znali  
14 kada je ko uhapšen u selu, i koliko je držan u zatočeništvu u  
15 selu. To nisu informacije koje su bile poznate samo  
16 pripadnicima OVK, to su informacije, to smo čuli od svedoka,  
17 koje su mnogi znali. Tako da nam to nije od pomoći u smislu  
18 autentičnosti. Činjenica da te informacije postoje i da se  
19 javljaju u različitim dokumentima, znači da su autori tih  
20 različitih dokumenata, imali uvid u iste činjenice.

21 Ali te činjenice su bile opšte poznate, tako da to ne  
22 navodi nužno na zaključak da su pripadnici OVK sastavili tu  
23 dokumentaciju. Hvala vam.

24 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala vama.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio

1 mikrofoni]

2 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Biću kratak. Časni Sude

3 Pokušaću da se izjasnim na jedan uopšteniji način. Naime,  
4 mi smo zabrinuti u pogledu izvesnih argumenata koje smo danas  
5 čuli, kada se na Tužilaštvo izvrši pritisak, onda se oni  
6 oslanjaju na potpisanu izjavu istražitelja MKSJ, koja je  
7 zavedena 2007. godine, a kada su članovi Panela postavili  
8 određena pitanja, Tužilaštvo je reklo "pa, mi vam kažemo šta  
9 znamo". I mene to navodi na zaključak da Tužilaštvo nije  
10 vodilo nezavisnu istragu o autentičnosti dokumenata koje  
11 predočava pred Panelom. Dokument nije bio predočen  
12 pripadnicima OVK, nije bio predočen svedocima, osim svedoka  
13 koji su bili u sudnici.

14 Dakle, nas zabrinjava uopšte uzev.

15 Drugo, ja sam imao prilike da proverim tu izjavu  
16 istražitelja, jer je raspoloživa *online* i izgleda da je  
17 prvobitni izvor ove dokumentacije srpska obaveštajna služba.  
18 Veće je steklo uvid u dokaze koji pokazuju da je srpska  
19 obaveštajna služba falsifikovala jedan broj dokaza u ovom  
20 predmetu. Čak jedan svedoč [sic] -- sve -- svedok o tome dao  
21 iskaz, da je njegovu izjavu falsifikovala srpska obaveštajna  
22 služba služba.

23 Sve su to činoci koje treba uzeti u obzir,

24 Činjenica da se u dokumendu [sic] navodi da je to što  
25 jeste, pa imamo isti slučaj kao i sa onom izjavom svedoka

1 kojom je tokom suđenja predočena da nije bilo unakrsnog  
2 ispitivanja, vi biste to prihvatili kao izjavu svedoka, ali mi  
3 smo u unakrsnom ispitivanju imali priliku da to ostvarimo i  
4 pokazali smo da je u pitanju falsifikat.

5 I najzad, želim da ukažem na sledeće. Vi ćete uskoro  
6 saslušati iskaz o tome da je srpska obaveštajna služba prodrla  
7 u redove OVK tokom sukoba, tako da to što su neke informacije  
8 bile poznate izvan redova OVK, zapravo će vam tužio [sic] --  
9 svedok Tužilaštva reći da su prep [sic] -- pripadnici srpskih  
10 službi bili ne samo u redovima OVK, nego u redovima OVK na  
11 visokom nivou, tako da je srpska obaveštajna služba imala  
12 brojne podatke 1998. godine.

13 I na kraju krajeva, ukoliko Panel prihvati ove dokumente  
14 i osloni se na njih, a onda se naknadno pokaže da su i to  
15 falsifikovani dokumenti, jer niko -- može da u stvari dođe do  
16 toga da se ne okrije da je u pitanju falsifikat, jer niko o  
17 tome nije svedočio, niko nije svedočio o tim dokumentima.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, zar to nije  
19 upravo nešto čime time vi treba da se bavite na unakrsnom  
20 ispitivanju, a mi kao sudije treba da rešavamo naknadno i da  
21 odlučujemo kako ćemo to da rešimo?

22 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pa nažalost, suštinski se slažem sa  
23 vama, ali mi nećemo imati prilo [sic] -- priliku nikoga da  
24 unakrsno ispitujemo u vezi sa poreklom ovih dokumenata.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne. Ja jednostavno

1 odgovaram na ovo što ste najpre izjavili.

2 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pa, načelno govoreći, da. Ali, to je  
3 jedna od mojih najomiljenijih [sic] -- najmanje omiljenih  
4 izraza u Međunarodnom krivičnom pravu, kada neko kaže "mi smo  
5 profesionalne sudije", pa profesionalne sudije su svuda. Ali,  
6 opet imamo pravilo u pogledu toga šta je od dokumenata  
7 prihvaljivo a šta nije. Upravo da bismo izbegli situaciju ove  
8 vrste.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To je tačno, ali  
10 morate prihvatiti da ta pravila podrazumevaju dokaze *prima*  
11 *facie* i nisu tako stroga kao što su možda u vašem kantrilim  
12 [sic] -- u vašoj zemlji ili mojoj zemlji. Postoje različiti  
13 nivoi strogosti kriterijuma.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pa, možemo sada da diskutujemo o  
15 tome.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Postoje različiti  
17 stepeni --

18 G. MIŠETIĆ: [Prevod] U redu.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Kažem, postoje  
20 različiti stepeni strogosti.

21 G. MIŠETIĆ: [Prevod] U redu, ali sad sve zavisi od toga o  
22 kom nivou govorimo.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Tako je.

24 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam.

1 G. Roberts, želite nešto da dokažete [sic]?

2 G. ROBERTS: [Prevod] Nemam ništa da dodam.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Časni Sude, Hvala  
4 vam.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Ellis.

6 G. ELLIS: [Prevod] Časni Sude, samo želim i da se osvrnem  
7 na ovo što su i druge kolege rekly u potpunosti podržavam  
8 izjašnjenja koja je već iznela Odbrana.

9 I želim da naglasim jednu tačku konkretno da odgovorim na  
10 pitanje Sudije Gaynora, kada je reč o dokaznom statusu izjave  
11 istražitelja sa MKSJ, Časni Sude, vi ste prethodno zauzeli  
12 stav, da materijal -- da, da Tužilaštvo neće dokazivati  
13 pouzdanost ili dokaznu vrednost materijala koje ne predlaže za  
14 prihvatanje u spis, oslanjam se na argumentaciju koja je  
15 Odbrana iznela u vezi sa prihvatljivošću izjava po Pravilu 155  
16 u podnesku F0613, stav 50.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Ellis.

18 Da li želite da odgovorite?

19 GĐA HATTABI: [Prevod] Da, Časni Sude, samo kratko.

20 Pre svega, branioci žele da podignu prag za mogućnost  
21 usvajanja iznad pravne prakse na koju sam se ja pozvala,  
22 takođe konstatujem da je javno dostupan ovaj podnesak sa MKSJ-  
23 a na koji se mi oslanjamo i informacije koje je Tužilaštvo  
24 obezbedilo, odnose se na poreklo, ali ima i više detalja koji  
25 ukazuju na autentičnost i pouzdanost, što sam već ranije

1 iznela tokom svog izjašnjenja. Konkretno, u dokumentu ima sve  
2 više detalja, što ukazuje na to da je OVK zaista autor  
3 dokumenta.

4 U drugom dokumentu, navode se i lica koja treba uhapsiti,  
5 tako da je to relevantno i u širem smislu od onoga što je  
6 svedok rekao kao jedan od zatvorenika.

7 I najzad, nije nužno da se svi drugi mogući zaključci  
8 koji se mogu izvesti, a ostave po strani, već i to može biti  
9 *prima facie* standard za usvajanje.

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ja bih imao jedno pitanje.

11 G. Ellis nas je podsetio na prethodnu odluku o osnovu za  
12 odluku o usvajanju, konkretno na činjenicu da ovaj Panel u  
13 svojoj prethodnoj odluci, nije bio spreman da se osloni na  
14 materijale koji se ne nude na usvajanje u spis. Moje pitanje  
15 za vas je, šta očekujete od Panela da radi sa ovom potvrdom,  
16 ako i treba nešto da prihvatimo, po kom osnovu tražite li od  
17 nas da to usvojimo u spis, ili tražite od nas da pozovemo to  
18 lice, kako bi ono potvrdilo --

19 GĐA HATTABI: [Prevod] Mi ne nudimo da se poziva to lice,  
20 već je to vama ponuđeno na razmatranje, a na vama je želite li  
21 to da uzmete u razmatranje ili ne.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, to što je g. Ellis ukazao da  
23 Panel treba da bude dosledan sa sopstvenim odlukama, i da onda  
24 dakle to ne bi trebalo da uzmemo u razmatranje?

25 Možete se poslužiti nekim džokerom ako je potrebno u vezi

1 sa time kad na to odgovarate, ali mislim da je g. Ellis imao  
2 donekle pravo kada je to izneo.

3 GĐA HATTABI: [Prevod] Pa, ja bih tvrdila da ukoliko se  
4 ovaj dokument koji je obeležen za identifikaciju usvoji u  
5 spis, da bi to bilo konzistentno sa vašim prethodnim odlukama.  
6 To je moj odgovor.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Mislim da smo čuli  
8 sva izjašnjenja. Sve ćemo to uzeti u obzir. Pretpostavljam da  
9 vi svi možete i da idete slobodno, a mi ćemo izneti svoju  
10 odluku sledećeg ponedeljka.

11 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Imao sam još jedno pitanje da  
12 pokrenem.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo izvolite.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Ako bismo to mogli na poluzatvorenom  
15 zasedanju, molim vas.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Samo da  
17 postavim još jedno pitanje. Sledeće sedmice predviđena su dva  
18 svedoka, je li tako?

19 GĐA HATTABI: [Prevod] Da, tako je.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I to ista ona dva  
21 svedoka koje ste i ranije planirali, je li tako?

22 GĐA HATTABI: [Prevod] Da.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

24 Sada ćemo preći na poluzatvoreno zasedanje.

25 [Poluzatvorena sednica]

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19 [Javna sednica]

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom  
21 zasedanju.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada prekidamo sa  
23 radom i nastavićemo u ponedeljak u 9:00h ujutru.

24 --- Sednica se završava u 15:04 časova

25